

## Bibliographie

Monique C. Cormier

Volume 37, numéro 3, septembre 1992

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002404ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002404ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Cormier, M. C. (1992). Bibliographie. *Meta*, 37(3), 540–542.  
<https://doi.org/10.7202/002404ar>

---

 ■ TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

- ÁLVAREZ CALLEJA, Antonia (1991): *Estudios de traducción (Inglés-Español). Teoría. Práctica. Aplicaciones*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 315 p.
- CHEYFITZ, Eric (1991): *The Poetics of Imperialism. Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan*, New York / Oxford, Oxford University Press, 202 p.
- DE LOTBINIÈRE-HARWOOD, Susanne (1991): *Re-Belle et Infidèle. La traduction comme pratique de réécriture au féminin / The Body Bilingual. Translation as a Rewriting in the Feminine*, Montréal / Toronto, Les éditions du remue-ménage / Women's Press, 176 p. [18,95 \$]
- DOLLERUP, Cay and Ann LODDEGAARD (Eds.) (1991): *Teaching Translation and Interpreting. Papers from The First Language International Conference on Teaching Translation and Interpreting, Copenhagen, 31 May — 2 June 1991*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 370 p. [89 \$ US]
- FOLKART, Barbara (1991): *Le conflit des énonciations. Traduction et discours rapporté*, Coll. L'Univers des discours, Cadiac (Québec), Les Éditions Balzac, 481 p. [45 \$]
- GRELLET, Françoise (1991): *Apprendre à traduire. Typologie d'exercices de traduction*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 217 p.
- KITTEL, Harald and Armin Paul FRANK (Eds.) (1991): *Interculturality and the Historical Study of Literacy Translation*, Berlin, Erich Schmidt, VII + 151 p.
- LARSON, Mildred L. (Ed.) (1991): *Translation: Theory and Practice. Tension and Interdependence*, ATA Series, Volume V, Binghamton, SUNY.
- LEDERER, Marianne et Fortunato ISRAËL (dir.) (1991): *La liberté en traduction. Actes du Colloque International tenu à l'E.S.I.T. les 7, 8 et 9 juin 1990*, Coll. «Traductologie», n° 7, Paris, Didier Érudition, 312 p.
- NORD, Christiane (1991): *Text Analysis in Translation. Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*, Translated from the German by Christiane Nord and Penelope Sparrow, Amsterdam / Atlanta, Rodopi, III + 250 p. [37,50 \$ US]
- SMALLEY, William A. (1991): *Translation as Mission. Bible Translation in the Modern Missionary Movement*, Macon (Georgia), Mercer University Press, 287 p. [22,95 \$ US]
- SØRENSEN, Knud (1991): *English and Danish Contrasted. A Guide for Translators*, Copenhagen, Munksgaard, 132 p.
- La traduction littéraire, scientifique et technique* (1991): Coll. Paroles & Actes, Paris, La Tilv éditeur, 157 p. [38,95 \$]

## ■ DICTIONNAIRES

- ALLABY, Ailsa and Michael ALLABY (Eds.) (1991): *The Concise Dictionary of Earth Sciences*, Oxford / New York, Oxford University Press, XXI + 410 p.
- ANDRÉ, Jacques (1991): *Le vocabulaire latin de l'anatomie*, Coll. Études anciennes, Paris, Les Belles Lettres, 282 p. [97,95 \$]
- ANGENAULT, Jacques (1991): *La chimie. Dictionnaire encyclopédique*, Paris, Dunod, 464 p.
- ASLANGUI, Madeleine (1991): *Lexique des termes de presse*, Coll. «Guides» n° 26, Paris, Centre de formation et de perfectionnement des journalistes, 140 p.
- BILLY, Cécile (1991): *Glossaire de botanique*, Préface d'Édouard Boureau, Paris, Éditions Lechevalier, 272 p.

- BOLOGNE, Jean-Claude (1991) : *Les allusions bibliques. Dictionnaire commenté des expressions d'origine biblique*, Coll. Le souffle des mots, Paris, Larousse, 291 p. [29,95 \$]
- BOONE, Annie et André JOLY (dir.) (1991) : *La systématique du langage. Dictionnaire terminologique et critique*, Lille, Presses Universitaires de Lille.
- BOUDET, Jacques (1990) : *Les mots de l'histoire. Dictionnaire historique des événements, mœurs, mentalités, opinions et paroles mémorables de tous les temps et de tous les pays*, Paris, Robert Laffont, 1408 p. [95 \$]
- BRISEBOIS, Madeleine et Mariette GRANDCHAMP-TUPULA (1991) : *Vocabulaire de technologie éducative et de formation / Vocabulary of Educational Technology and Training*, Bulletin de terminologie 196, Ottawa, Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada, XIV + 1005 p. [44,95 \$]
- BRUNO, André (1991) : *Dictionnaire maritime thématique anglais et français*, Paris, Masson, XXI + 381 p.
- CLAVIEZ, Jacques (1991) : *Dictionnaire anglais-français d'informatique à l'usage des traducteurs et interprètes / English-French Dictionary of Computer Sciences for Translators and Interpreters*, Montréal-Paris, Éditions J.C.I. inc. / Éditions G. Vermette inc., 253 p. [38,95 \$]
- CROTEAU, Clément (1991) : *Lexique des fruits*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 53 p. [7,95 \$]
- DAGENAIS, Gérard (1990) : *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*, 2<sup>e</sup> édition, Boucherville (Québec), Les Éditions françaises, XV + 522 p.
- DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE (1991) : *Dictionnaire des termes officiels. Textes législatifs et réglementaires*, 7<sup>e</sup> édition, Paris, Journal officiel de la République française, 306 p.
- DESRUISSEAUX, Pierre (1991) : *Dictionnaire des proverbes québécois*, Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée, Montréal, L'Hexagone, 287 p.
- DI STEFANO, Giuseppe (1992) : *Dictionnaire des locutions en moyen français*, Montréal, CERES (Bibliothèque du Moyen Français 1), XIII + 930 p.
- Dictionnaire d'informatique* (1991) : Traduit de l'anglais par Édith Saint-Dizier, Paris, Hermann / Technique et Documentation-Lavoisier, 673 p. [132 \$]
- Dictionnaire des archives. De l'archivage aux systèmes d'information. Français-anglais-allemand* (1991) : Paris, ARNOR, 251 p. [220 FF]
- Dictionnaire féminin / masculin des professions, des titres et des fonctions* (1991) : Préface de Thérèse Moreau, Genève, Les éditions Metropolis, 320 p.
- DRAPEAU, Lynn (1991) : *Dictionnaire montagnais-français*, Sillery (Québec), Presses de l'Université du Québec, XXII + 904 p. [50 \$]
- DUGAS, André et Bernard SOUCY (1991) : *Le dictionnaire pratique des expressions québécoises. Le français vert et bleu*, Montréal, Les Éditions Logiques, XIX + 299 p. [34,95 \$]
- DUKELOW, Daphne A. (1991) : *The Dictionary of Canadian Law*, Scarborough (Ontario), Carswell, VII + 1176 p.
- DUNETON, Claude (1991) : *La puce à l'oreille*, nouvelle édition corrigée et augmentée, Paris, Balland, 500 p. [49,50 \$]
- Entraide Traduction Santé (1991) : *Lexique des services de santé / Glossary of Health Services*, Bulletin de terminologie 205, Ottawa, Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada, XIV + 133 p. [14,95 \$]
- FAUDOUAS, Jean-Claude (1992) : *Dictionnaire de la reliure-dorure manuelle*, Paris, Eyrolles, 115 p. [41,25 \$]
- FREEDMAN, Alan (1991) : *The Computer Glossary. The Complete Illustrated Desk Reference*, 5th Ed., New York, AMACOM, XXIII + 670 p.
- GLASSÉ, Cyril (1991) : *Dictionnaire encyclopédique de l'Islam*, traduit par Yves Thoraval, Paris, Bordas, 484 p.
- GRAWITZ, Madeleine (1991) : *Lexique des sciences sociales*, 5<sup>e</sup> édition, Paris, Dalloz, VII + 399 p. [34 \$]
- Harrap's Shorter. Dictionnaire anglais-français, français-anglais* (1991) : Nouvelle édition entièrement révisée et mise à jour, Londres / Paris, Harrap, 2080 p. [39,95 \$]
- HONEGGER, Marc et Paul PRÉVOST (1991) : *Dictionnaire des œuvres de l'art vocal*, Paris, Bordas, 3 vol.
- HUTCHESON, Helen (1991) : *Vocabulaire du libre-échange / Vocabulary of Free Trade*, Bulletin de terminologie 204, Ottawa, Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada, XVI + 445 p. [28,95 \$]
- LAFLEUR, Bruno (1991) : *Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises*, 2<sup>e</sup> édition, Montréal, Éditions du Renouveau pédagogique, XLVII + 669 p.
- LAURISTON, Andy et Jocelyne LE NÉAL (1991) : *Dictionnaire bilingue des télécommunications internationales / Bilingual Dictionary of International Telecommunications A. Services de télécommunications / Telecommunication Services*, Montréal, Téléglobe Canada, XII + 548 p. [40 \$]
- LAZURE, Noël (1991) : *Vocabulaire du langage Ada / Ada Language Vocabulary*, Bulletin de terminologie 206, Ottawa, Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada, IX + 217 p. [17,95 \$]
- MOSSMAN, Jennifer (Ed.) (1992) : *Acronyms, Initialisms & Abbreviations Dictionary: A Guide to More than 520,000 Acronyms, Initialisms, Abbreviations, Contractions, Alphabetic Symbols, and Similar Condensed Appellations*, 16th Ed., Detroit, Gale Research, 3 vol., 3828 p.
- MOUZARD, François (1991) : *Glossary. Camcorder / Lexique. Caméscope*, Ottawa, Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada, IX + 60 p.

- OTMAN, Gabriel (1991) : *Vocabulaire d'intelligence artificielle*, Paris, EC2-Éditions, Colloque & Conseil / Centre de terminologie et de néologie, 133 p.
- PAQUIN, Laurent et Comité de terminologie du matériel routier (1991) : *Vocabulaire des véhicules de transport routier*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 167 p. [17,95 \$]
- PÉCHOIN, Daniel (dir.) (1991) : *Thésaurus Larousse. Des mots aux idées, des idées aux mots*, Paris, Larousse, XXI + 1146 p. [78,95 \$]
- PÉTRIN, Hélène (1991) : *Vocabulaire des conventions collectives*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 97 p.
- PORTEOUS, Andrew (1991) : *Dictionary of Environmental Science and Technology*, Milton Keynes (England) / Philadelphia, Open University Press, XII + 399 p.
- TARDIVEL, Louis (1991) : *Répertoire des emprunts du français aux langues étrangères*, Sillery (Québec), Les éditions du Septentrion, 506 p.
- TREMBLAY, Renald (dir.) (1991) : *Dictionnaire des noms propres géographiques du Québec*, Coll. Dictionnaires d'ici, Montréal, Guérin, XII + 367 p. [19,95 \$]
- Vocabulaire fondamental du droit* (1990) : Archives de philosophie du droit, Tome 35, Paris, Éditions Sirey, 437 p. [147 \$]
- VOSKOBOJNIKOV, B.S., ZAICHIK, B.I. et S.M. PALEY (1991) : *Dictionnaire multilingue de robotique*, Paris, Dunod, 392 p. [320 FF]

#### ■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ADAM, Jean-Michel (1990) : *Éléments de linguistique textuelle*, Liège, Pierre Mardaga, 266 p.
- BAL, Willy, GERMAIN, Jean, KLEIN, Jean et Pierre SWIGGERS (1991) : *Bibliographie sélective de linguistique romane et française*, Coll. Champs linguistiques, Paris / Louvain-la-Neuve, Éditions Duculot, 268 p.
- BESSAT, H. et C. GERMÍ (1991) : *Les mots de la montagne autour du Mont-Blanc*, Grenoble, Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble, 278 p. [100 FF]
- BOUCHARD, Pierre (1991) : *Les enjeux de la francisation des entreprises au Québec (1977-1984)*, Coll. Langues et sociétés, Québec, Gouvernement du Québec, 250 p.
- CONFAIS, Jean-Paul (1990) : *Temps, mode, aspect. Les approches descriptives des morphèmes verbaux et leurs problèmes, à l'exemple du français et de l'allemand*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 355 p. [125 FF]
- CORNU, Gérard (1990) : *Linguistique juridique*, Paris, Montchrestien, 412 p. [53 \$]
- DAVIDSEN-NIELSEN, Niels (Ed.) (1991) : *Nine Studies on Language for Special Purposes*, Copenhagen Studies in Language, Copenhagen, Handelsøjskolens Forlag, 159 p.
- DE GAULMYN, M.-M. et S. REMI-GIRAUD (éd.) (1991) : *À la recherche de l'attribut*, Coll. «Linguistique et sémiologie», Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 320 p. [120 FF]
- HUYGHE, François-Bernard (1991) : *La langue de coton*, Paris, Robert Laffont, 187 p. [89 FF]
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (éd.) (1991) : *La question*, Coll. «Linguistique et sémiologie», Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 380 p. [130 FF]
- LAFORGE, Lorne et Grant MCCONNELL (dir.) (1991) : *Diffusion des langues et changement social. Dynamique et mesure / Language Spread and Social Change. Dynamics and Measurement*, Québec, Centre international de recherche en aménagement linguistique, Les Presses de l'Université Laval, XII + 308 p. [32 \$]
- LAPAIRE, Jean-Rémi et Wilfrid ROTGE (1991) : *Linguistique et grammaire de l'anglais*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 750 p.
- LEFEBVRE, A. (1991) : *Le Français de la région lilloise*, «Homme et Société» 18, Paris, Publications de la Sorbonne, 186 p. [90 FF]
- LEMPEREUR, Alain (dir.) (1991) : *L'argumentation*, Liège, Pierre Mardaga, 224 p.
- MARANDON, Gérard (1990) : *La communication phatique. Une approche fonctionnaliste*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 115 p. [68 FF]
- MARTIN, J. R. (1991) : *English Text: System and Structure*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, X + 620 p. [120 \$ US]
- MCCONNELL, Grant D. (1992) : *A Macro-Sociolinguistic Analysis of Language Vitality. Geolinguistic Profiles and Scenarios of Language Contact in India*, Série A-23, Québec, Centre International de recherche en aménagement linguistique, Les Presses de l'Université Laval, XXXVI + 432 p. [39 \$]
- NUYTS, Jan (1991) : *Aspects of a Cognitive-Pragmatic Theory of Language. On Cognition, Functionalism, and Grammar*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, XII + 399 p. [69 \$ US]
- SCHWARZ, Monika et Ewald LANG (1991) : *Einführung in die kognitive Linguistik*, UTB 1636, Tübingen, Francke, 250 p. [DM 26,80]

MONIQUE C. CORMIER

#### NOTE

Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.